Gen

Chapter 46

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1

וַיִּסַּע	יִשְׂרָאֵל	וְכָל־	אֲשֶׁר־	לוֹ	וַיָּבֹא	שָׁבַעבְּאֵרָה	וַיִּזְבַּח	זְבָחִים
e–journeyed	Israele	e–tutto–	che–	a–lui	e–venne	a–Beer-Sheba	e–sacrificò	sacrifices
H5265	H3478	H3605			H0935	H0884	H2076	H2077

לֵאלֹהֵי	אָבִיו	יִצְחָק׃
a–Dio–di	suo-padre	Isacco
H0430	H0001	H3327

> Israele dunque si partì con tutto quello che aveva; e, giunto a Beer-Sceba, offrì sacrifizi all'Iddio d'Isacco suo padre.

2

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	לְיִשְׂרָאֵל	בְּמַרְאֹת	הַלַּיְלָה	וַיֹּאמֶר	וַיַּעֲקֹב	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר
e–disse	Dio	a–Israele	in–visions–di	la–notte	e–disse	Giacobbe	Giacobbe	e–disse
H0559	H0430	H3478		H3915	H0559	H3290	H3290	H0559

הִנֵּנִי׃
qui–io–am
H2009

> E Dio parlò a Israele in visioni notturne, e disse: "Giacobbe, Giacobbe!" Ed egli rispose: "Eccomi".

3

וַיֹּאמֶר	אָנֹכִי	הָאֵל	אֱלֹהֵי	אָבִיךָ	אַל־	תִּירָא	מֵרְדָה	מִצְרַיְמָה	כִּי־
e–disse	io	il–El	Dio–di	tuo-padre	non–	timore	a–andare–giù	in–Egitto	per–
H0559	H0595	H0410	H0430	H0001	H0408	H3372	H3381	H4714	

לְגוֹי	גָּדוֹל	אַשִּׂימְךָ	שָׁם׃
a–nazione	grande	io–will–fare–tu	là
			H8033

> E Dio disse: "Io sono Iddio, l'Iddio di tuo padre; non temere di scendere in Egitto, perché là ti farò diventare una grande nazione.

4

אָנֹכִי	אֵרֵד	עִמְּךָ	מִצְרַיְמָה	וְאָנֹכִי	אַעֲלֶךָּ	גַם־	עָלֹה
io	will–andare–giù	con–te	in–Egitto	e–io	will–portare–tu–su	anche–	andando–su
H0595	H3381		H4714	H0595	H5927	H1571	H5927

וְיוֹסֵף	יָשִׁית	יָדוֹ	עַל־	עֵינֶיךָ׃
e–Giuseppe	will–luogo	mano–suo	sopra–	occhi–tuo
H3130	H7896	H3027		

> Io scenderò con te in Egitto, e te ne farò anche sicuramente risalire; e Giuseppe ti chiuderà gli occhi".

5

וַיָּקָם	יַעֲקֹב	שָׁבַעמִבְּאֵר	וַיִּשְׂאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	יַעֲקֹב	אֲבִיהֶם
e–si-alzò	Giacobbe	da–Beer-Sheba	e–trasportò	figli–di–	Israele	–	Giacobbe	padre–loro
	H3290	H0884	H5375		H3478	H0853	H3290	H0001

וְאֶת־	טַפָּם	וְאֶת־	נְשֵׁיהֶם	בָּעֲגָלוֹת	אֲשֶׁר־	שָׁלַח	פַּרְעֹה	לָשֵׂאת	אֹתוֹ׃
e–	figli–loro	e–	mogli–loro	in–il–wagons	che–	mandò	Faraone	a–trasportare	lui
H0853	H2945	H0853	H0802	H5699		H7971	H6547	H5375	H0853

> Allora Giacobbe partì da Beer-Sceba; e i figliuoli d'Israele fecero salire Giacobbe loro padre, i loro piccini e le loro mogli sui carri che Faraone avea mandato per trasportarli.

6

וַיִּקְחוּ	אֶת־	מִקְנֵיהֶם	וְאֶת־	רְכוּשָׁם	אֲשֶׁר	רָכְשׁוּ	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן
e-prese	–	livestock-loro	e-	possessions-loro	che	acquired	nella-terra-di	Canaan
H3947	H0853	H4735	H0853	H7399		H7408	H0776	

וַיָּבֹאוּ	מִצְרַיְמָה	יַעֲקֹב	וְכָל־	זַרְעוֹ	אִתּוֹ׃
e-venne	in-Egitto	Giacobbe	e-tutto-	seme-suo	con-lui
H0935	H4714	H3290	H3605	H2233	H0854

Ed essi presero il loro bestiame e i beni che aveano acquistato nel paese di Canaan, e vennero in Egitto: Giacobbe, e tutta la sua famiglia con lui.

7

בָּנָיו	וּבְנֵי	בָנָיו	אִתּוֹ	בְּנֹתָיו	וּבְנוֹת	בָּנָיו	וְכָל־	זַרְעוֹ
suoi-figli	e-figli-di	suoi-figli	con-lui	figlie-suo	e-figlie-di	suoi-figli	e-tutto-	seme-suo
				H1323	H1323		H3605	H2233

הֵבִיא	אִתּוֹ	מִצְרָיְמָה׃	ס
portò	con-lui	in-Egitto	§
H0935	H0854	H4714	

Egli condusse seco in Egitto i suoi figliuoli, le sue figliuole, le figliuole de' suoi figliuoli, e tutta la sua famiglia.

8

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי־	יִשְׂרָאֵל	הַבָּאִים	מִצְרַיְמָה	יַעֲקֹב	וּבָנָיו
e-questi	names-di	figli-di-	Israele	il-ones-venendo	in-Egitto	Giacobbe	e-figli-suo
H0428	H8034		H3478	H0935	H4714	H3290	

בְּכֹר	יַעֲקֹב	רְאוּבֵן׃
primogenito-di	Giacobbe	Ruben
H1060	H3290	H7205

Questi sono i nomi de' figliuoli d'Israele che vennero in Egitto: Giacobbe e i suoi figliuoli. Il primogenito di Giacobbe: Ruben.

9

וּבְנֵי	רְאוּבֵן	חֲנוֹךְ	וּפַלֻּא	וְחֶצְרוֹן	וְכַרְמִי׃
e-figli-di	Ruben	Hanoch	e-Pallu	e-Hezron	e-Carmi
	H7205	H2585	H6396	H2696	H3756

I figliuoli di Ruben: Henoc, Pallu, Hetsron e Carmi.

10

וּבְנֵי	שִׁמְעוֹן	יְמוּאֵל	וְיָמִין	וְאֹהַד	וְיָכִין	וְצֹחַר	וְשָׁאוּל	בֶּן־
e-figli-di	Simeone	Jemuel	e-Jamin	e-Ohad	e-Jachin	e-Zohar	e-Shaul	figlio-di-
	H8095	H3223	H3226	H0161	H3199	H6714	H7586	

הַכְּנַעֲנִית׃
il-Cananeo-donna

I figliuoli di Simeone: Iemuel, Iamin, Ohad, Iakin, Tsohar e Saul, figliuolo di una Cananea.

11

וּבְנֵי	לֵוִי	גֵּרְשׁוֹן	קְהָת	וּמְרָרִי׃
e-figli-di	Levi	Gershon	Kohath	e-Merari
	H3878	H1648	H6955	H4847

I figliuoli di Levi: Gherson, Kehath e Merari.

12

וּבְנֵי	יְהוּדָה	עֵר	וְאוֹנָן	וְשֵׁלָה	וָפֶרֶץ	וָזָרַח	וַיָּמָת	עֵר
e-figli-di	Giuda	Er	e-Onan	e-Shelah	e-Perez	e-Zerah	e-morì	Er
	H3063	H6147	H0209	H7956	H6557	H2226	H4191	H6147

וְאוֹנָן	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	וַיִּהְיוּ	בְּנֵי־	פֶרֶץ	חֶצְרוֹן	וְחָמוּל׃
e-Onan	nella-terra-di	Canaan	e-furono	figli-di-	Perez	Hezron	e-Hamul
H0209	H0776		H1961		H6557	H2696	H2538

I figliuoli di Giuda: Er, Onan, Scela, Perets e Zerach; ma Er e Onan morirono nel paese di Canaan; e i figliuoli di Perets furono: Hetsron e Hamul.

13

וּבְנֵי	יִשָּׂשכָר	תּוֹלָע	פּוּוָה	יוֹב	וְשִׁמְרוֹן׃
e-figli-di	Issacar	Tola	e-Puvah	e-Iob	e-Shimron
	H3485	H8439	H6312	H3102	

I figliuoli d'Issacar: Tola, Puva, Iob e Scimron.

14

וּבְנֵי	זְבוּלֻן	סֶרֶד	וְאֵלוֹן	וְיַחְלְאֵל׃	
e-figli-di	Zabulon	Sered	e-Elon	e-Jahleel	
	H2074	H5624	H0356	H3177	

I figliuoli di Zabulon: Sered, Elon e Iahleel.

15

אֵלֶּה	בְנֵי	לֵאָה	אֲשֶׁר	יָלְדָה	לְיַעֲקֹב	אַרָם בְּפַדַּן	וְאֵת	דִּינָה	בִּתּוֹ
questi	figli-di	Lea	cui	portò	a-Giacobbe	in-Paddan-Aram	e-	Dina	figlia-suo
H0428		H3812		H3205	H3290	H6307	H0853	H1783	H1323

כָּל־	נֶפֶשׁ	בָּנָיו	וּבְנוֹתָיו	שְׁלֹשִׁים	וְשָׁלֹשׁ׃
tutto-	anime-di	suoi-figli	e-figlie-suo	trenta	e-tre
H3605	H5315		H1323	H7970	H7969

Cotesti sono i figliuoli che Lea partorì a Giacobbe a Paddan-Aram, oltre Dina figliuola di lui. I suoi figliuoli e le sue figliuole erano in tutto trentatre persone.

16

וּבְנֵי	גָד	צִפְיוֹן	וְחַגִּי	שׁוּנִי	וְאֶצְבֹּן	עֵרִי	וַאֲרוֹדִי	וְאַרְאֵלִי׃
e-figli-di	Gad	Ziphion	e-Haggi	Shuni	e-Ezbon	Eri	e-Arodi	e-Areli
	H1410	H6837	H2291	H7764	H0675	H6179	H0722	H0692

I figliuoli di Gad: Tsifion, Haggi, Shuni, Etsbon, Eri, Arodi e Areli.

17

וּבְנֵי	אָשֵׁר	יִמְנָה	וְיִשְׁוָה	וְיִשְׁוִי	וּבְרִיעָה	וְשֶׂרַח	אֲחֹתָם	וּבְנֵי	בְרִיעָה
e-figli-di	Aser	Imnah	e-Ishvah	e-Ishvi	e-Beriah	e-Serah	sorella-loro	e-figli-di	Beriah
	H0836	H3232	H3438	H3440	H1283	H8294	H0269		H1283

חֶבֶר	וּמַלְכִּיאֵל׃
Heber	e-Malchiel
H2268	H4439

I figliuoli di Ascer: Imna, Tishva, Tishvi, Beria e Serah loro sorella. E i figliuoli di Beria: Heber e Malkiel.

18

אֵלֶּה	בְנֵי	זִלְפָּה	אֲשֶׁר־	נָתַן	לָבָן	לְלֵאָה	בִּתּוֹ	וַתָּלֶד	אֶת־	אֵלֶּה
questi	figli-di	Zilpah	cui-	diede	Labano	a-Lea	figlia-suo	e-partorì	–	questi
H0428		H2153		H5414		H3812	H1323	H3205	H0853	H0428

לְיַעֲקֹב	שֵׁשׁ	עֶשְׂרֵה	נָפֶשׁ׃
a-Giacobbe	sei	dieci	anime
H3290	H8337	H6240	H5315

Cotesti furono i figliuoli di Zilpa che Labano avea dato a Lea sua figliuola; ed essa li partorì a Giacobbe: in tutto sedici persone.

19

בְּנֵי	רָחֵל	אֵשֶׁת	יַעֲקֹב	יוֹסֵף	וּבִנְיָמִן׃
figli-di	Rachele	moglie-di	Giacobbe	Giuseppe	e-Beniamino
	H7354	H0802	H3290	H3130	H1144

I figliuoli di Rachele, moglie di Giacobbe: Giuseppe e Beniamino.

20

וַיִּוָּלֶד	לְיוֹסֵף	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	יָלְדָה־	לּוֹ	אָסְנַת	בַּת־
e-born	a-Giuseppe	nella-terra-di	Egitto	cui	portò-	a-lui	Asenath	figlia-di-
H3205	H3130	H0776	H4714		H3205		H0621	H1323

פֶּרַעֹה	כֹּהֵן	אֹן	אֶת־	מְנַשֶּׁה	וְאֶת־	אֶפְרָיִם׃
Potiphera	sacerdote-di	On	–	Manasse	e-	Efraim
H6319	H3548	H0204	H0853	H4519	H0853	H0669

E a Giuseppe, nel paese d'Egitto, nacquero Manasse ed Efraim, i quali Asenath, figliuola di Potifera, sacerdote di On, gli partorì.

21

וּבְנֵי	בִנְיָמִן	בֶּלַע	וָבֶכֶר	וְאַשְׁבֵּל	גֵּרָא	וְנַעֲמָן	אֵחִי	וָרֹאשׁ	מֻפִּים
e-figli-di	Beniamino	Bela	e-Becher	e-Ashbel	Gera	e-Naaman	Ehi	e-Rosh	Muppim
	H1144		H1071	H0788	H1617	H5283	H0278	H7220	H4649

וְחֻפִּים	וָאָרְד׃
e-Huppim	e-Ard
H2650	H0714

I figliuoli di Beniamino: Bela, Beker, Ashbel, Ghera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim e Ard.

22

אֵלֶּה	בְּנֵי	רָחֵל	אֲשֶׁר	יֻלַּד	לְיַעֲקֹב	כָּל־	נֶפֶשׁ	אַרְבָּעָה	עָשָׂר׃
questi	figli-di	Rachele	che	furono-born	a-Giacobbe	tutto-	anime	fourteen	-
H0428		H7354		H3205	H3290	H3605	H5315	H0702	H6240

Cotesti sono i figliuoli di Rachele che nacquero a Giacobbe: in tutto, quattordici persone.

23

וּבְנֵי־	דָן	חֻשִׁים׃
e-figli-di-	Dan	Hushim
	H1835	

I figliuoli di Dan: Huscim.

24

וּבְנֵי	נַפְתָּלִי	יַחְצְאֵל	וְגוּנִי	וְיֵצֶר	וְשִׁלֵּם׃
e-figli-di	Neftali	Jahzeel	e-Guni	e-Jezer	e-Shillem
	H5321	H3183	H1476	H3337	H8006

I figliuoli di Neftali: Iahtseel, Guni, Ietser e Scillem.

25

אֵלֶּה	בְּנֵי	בִלְהָה	אֲשֶׁר־	נָתַן	לָבָן	לְרָחֵל	בִּתּוֹ	וַתָּלֶד	אֶת־	אֵלֶּה
questi	figli-di	Bilhah	cui-	diede	Labano	a-Rachele	figlia-suo	e-partorì	-	questi
H0428				H5414		H7354	H1323	H3205	H0853	H0428

לְיַעֲקֹב	כָּל־	נֶפֶשׁ	שִׁבְעָה׃
a-Giacobbe	tutto-	anime	sette
H3290	H3605	H5315	H7651

Cotesti sono i figliuoli di Bilha che Labano avea dato a Rachele sua figliuola, ed essa li partorì a Giacobbe: in tutto, sette persone.

26

כָּל־	הַנֶּפֶשׁ	הַבָּאָה	לְיַעֲקֹב	מִצְרַיְמָה	יֹצְאֵי	יְרֵכוֹ	מִלְּבַד
tutto-	il-anime	il-venendo	a-Giacobbe	in-Egitto	venendo-forth-da	thigh-suo	apart-da
H3605	H5315	H0935	H3290	H4714	H3318	H3409	H0905

נְשֵׁי	בְנֵי־	יַעֲקֹב	כָּל־	נֶפֶשׁ	שִׁשִּׁים	וְשֵׁשׁ׃
mogli-di	figli-di-	Giacobbe	tutto-	anime	sessanta	e-sei
H0802		H3290	H3605	H5315	H8346	H8337

Le persone che vennero con Giacobbe in Egitto, discendenti da lui, senza contare le mogli de' figliuoli di Giacobbe, erano in tutto sessantasei.

27

וּבְנֵי	יוֹסֵף	אֲשֶׁר־	יֻלַּד־	לוֹ	בְּמִצְרַיִם	נֶפֶשׁ	שְׁנָיִם	כָּל־	הַנֶּפֶשׁ
e-figli-di	Giuseppe	che-	furono-born-	a-lui	in-Egitto	anime	due	tutto-	il-anime
	H3130		H3205		H4714	H5315	H8147	H3605	H5315

לְבֵית־	יַעֲקֹב	הַבָּאָה	מִצְרַיְמָה	שִׁבְעִים׃	פ
a-casa-di-	Giacobbe	il-venendo	in-Egitto	settanta	¶
	H3290	H0935	H4714	H7657	

E i figliuoli di Giuseppe, natigli in Egitto, erano due. Il totale delle persone della famiglia di Giacobbe che vennero in Egitto, era di settanta.

28

וְאֶת־	יְהוּדָה	שָׁלַח	לְפָנָיו	אֶל־	יוֹסֵף	לְהוֹרֹת	לְפָנָיו	גֹּשְׁנָה
e–	Giuda	mandò	davanti–a-lui	a–	Giuseppe	a–direct	davanti–a-lui	a–Goscen
H0853	H3063	H7971	H6440	H0413	H3130		H6440	H1657

וַיָּבֹאוּ	אַרְצָה	גֹּשֶׁן׃
e–venne	a–terra–di	Goscen
H0935	H0776	H1657

> Or Giacobbe mandò avanti a sé Giuda a Giuseppe, perché questi lo introducesse nel paese di Goscen. E giunsero nel paese di Goscen.

29

וַיֶּאְסֹר	יוֹסֵף	מֶרְכַּבְתּוֹ	וַיַּעַל	לִקְרַאת־	יִשְׂרָאֵל	אָבִיו	גֹּשְׁנָה
e–harnessed	Giuseppe	chariot–suo	e–salì	a–meet–	Israele	suo-padre	a–Goscen
H0631	H3130	H4818	H5927	H7125	H3478	H0001	H1657

וַיֵּרָא	אֵלָיו	וַיִּפֹּל	עַל־	צַוָּארָיו	וַיֵּבְךְּ	עַל־	צַוָּארָיו	עוֹד׃
e–apparve	a–lui	e–cadde	sopra–	neck–suo	e–pianse	sopra–	neck–suo	ancora
H7200	H0413	H5307			H1058			H5750

> Giuseppe fece attaccare il suo carro, e salì in Goscen a incontrare Israele, suo padre; e gli si presentò, gli si gettò al collo, e pianse lungamente sul collo di lui.

30

וַיֹּאמֶר	יִשְׂרָאֵל	אֶל־	יוֹסֵף	אָמוּתָה	הַפָּעַם	אַחֲרֵי	רְאוֹתִי	אֶת־
e–disse	Israele	a–	Giuseppe	let–me–morire	il–tempo	dopo	vedendo–mio	–
H0559	H3478	H0413	H3130	H4191	H6471		H7200	H0853

פָּנֶיךָ	כִּי	עוֹדְךָ	חָי׃
volto–tuo	per	ancora–tu	vivo
H6440		H5750	

> E Israele disse a Giuseppe: "Ora, ch'io muoia pure, giacché ho veduto la tua faccia, e tu vivi ancora!"

31

וַיֹּאמֶר	יוֹסֵף	אֶל־	אֶחָיו	וְאֶל־	בֵּית	אָבִיו	אֶעֱלֶה	וְאַגִּידָה
e–disse	Giuseppe	a–	fratelli–suo	e–a–	casa–di	suo-padre	io–will–andare–su	e–dichiarare
H0559	H3130	H0413	H0251	H0413		H0001	H5927	H5046

לְפַרְעֹה	וְאֹמְרָה	אֵלָיו	אַחַי	וּבֵית־	אָבִי	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ־	כְּנָעַן
a–Faraone	e–dire	a–lui	fratelli–mio	e–casa–di–	mio-padre	che	nella–terra–di–	Canaan
H6547	H0559	H0413	H0251		H0001		H0776	

בָּאוּ	אֵלָי׃
venne	a–me
H0935	H0413

> E Giuseppe disse ai suoi fratelli e alla famiglia di suo padre: "Io salirò a informare Faraone, e gli dirò: I miei fratelli e la famiglia di mio padre che erano nel paese di Canaan, sono venuti da me.

32

וְהָאֲנָשִׁים	רֹעֵי	צֹאן	כִּי־	אַנְשֵׁי	מִקְנֶה	הָיוּ	וְצֹאנָם
e–il–uomini	shepherds–di	gregge	per–	uomini–di	livestock	furono	e–gregge–loro
H0376		H6629		H0376	H4735	H1961	H6629

וּבְקָרָם	וְכָל־	אֲשֶׁר	לָהֶם	הֵבִיאוּ׃
e–bestiame–loro	e–tutto–	che	a–loro	portò
H1241	H3605			H0935

> Questi uomini sono pastori, poiché son sempre stati allevatori di bestiame; e hanno menato seco i loro greggi, i loro armenti, e tutto quello che posseggono.

33

וְהָיָה	כִּי־	יִקְרָא	לָכֶם	פַּרְעֹה	וְאָמַר	מַה־	מַּעֲשֵׂיכֶם׃
e–esso–shall–essere	quando–	calls	a–te	Faraone	e–says	che–	opera–tuo
H1961		H7121		H6547	H0559	H4100	H4639

> E quando Faraone vi farà chiamare e vi dirà: Qual è la vostra occupazione? risponderete:

עַתָּה	וְעַד־	מִנְּעוּרֵינוּ	עֲבָדֶיךָ	הָיִנוּ	מִקְנֶה	אַנְשֵׁי	וַאֲמַרְתֶּם
ora	e–fino-a–	da–youth–nostro	servi–tuo	furono	livestock	uomini–di	e–tu–shall–dire
H6258	H5704		H5650	H1961	H4735	H0376	H0559

גֹּשֶׁן	בְּאֶרֶץ	תֵּשְׁבוּ	בַּעֲבוּר	אֲבֹתֵינוּ	גַּם־	אֲנַחְנוּ	גַּם־
Goscen	nella–terra–di	tu–may–abitare	in–order–quello	fathers–nostro	anche–	noi	anche–
H1657	H0776	H3427	H5668	H0001	H1571	H0587	H1571

צֹאן׃	רֹעֵה	כָּל־	מִצְרַיִם	תּוֹעֲבַת	כִּי־
gregge	shepherd–di	tutto–	Egitto	abomination–di	per–
H6629		H3605	H4713	H8441	

> I tuoi servitori sono stati allevatori di bestiame dalla loro infanzia fino a quest’ora: così noi come i nostri padri. Direte così, perché possiate abitare nel paese di Goscen. Poiché gli Egiziani hanno in abominio tutti i pastori".